

華協通訊

社区短讯 Community News

1. 华人学生动态 (Community Student News)

- 汪明和张莲夫妇的儿子王炯继去年六月从麻省理工学院获电子工程学士学位及管理科学学士学位之后，又于今年五月获麻省理工学院电子工程硕士学位。今年七月，他将开始在瑞士信贷波士顿银行就职。
- 朱智海和齐敬夫妇的女儿朱明明今年初夏从斯坦福大学毕业，获国际政治学学士。她已被哈佛大学法学院录取。
- 今年五月，以下学生从中学毕业，今年九月将进入密西根大学学习：章辉（章贤信和徐海英夫妇的儿子），王天骄（王久华和梁冬梅夫妇的女儿），吴葳（吴始年和韩雯夫妇的女儿）。石鹏飞和杨春萍夫妇的儿子石尚云将进入密西根州立大学就读。
- 华协中文学校有多名学生在今年的“世界华人小学生作文比赛”中获奖。文沁同学的《我爱辩论》荣获一等奖。朱林同学的《我的扁桃体》荣获二等奖。刘华懿同学的《Kristin》一文荣获三等奖。王安琪同学的《有惊无险》荣获三等奖。
- 在五月十七日于底特律举办的“密西根中文学校协会第七届中文联赛”中，华协中文学校成绩斐然，共有五名学生荣获优胜奖。其中王安琪同学获得“演讲三组”第一名，蒋佳雨同学获得“拼音三组”第一名，俞明涛同学获“拼音三组”第二名，刘华懿同学获“阅读三组”第三名，林乃洋同学获“阅读一组”第三名。这些学生的获奖为华协中文学校赢得了荣誉。
- Chiong WANG, son of Matt Wang and Lian Zhang, received his Master's degree in Electrical Engineering from Massachusetts Institute of Technology (MIT) this May, after he completed his double Bachelor's degrees in Electrical Engineering and in Management Science from MIT last June. This July, Chiong will start employment with the "Credit Suisse First Boston" (CSFB) Bank.
- Ming Ming ZHU, daughter of Zhihai Zhu and Min Qi, graduated from Stanford University with a Bachelor's degree in International Political Science earlier this year. She has been admitted by the Law School of Harvard University.
- The following students from the Chinese community completed their high school studies in May and have been admitted by University of Michigan for enrollment this fall: Hui ZHANG (son of Mike Zhang & Haiying Xu); Tianjiao WANG (daughter of Jiuhua Wang & Dongmei Liang); and Wei WU (daughter of Shinian Wu & Wen Han). Shangyun SHI, son of Pengfei Shi & Chunping Yang, will go to Michigan State University this September.
- A number of Chinese Language School students won prizes in this year's "World Chinese Elementary Students Composition Contest". Cindy WEN's article "I Love Debate" won a 1st prize. Lin ZHU's "My Tonsil" won a 2nd prize. Jennifer LIU's "Kristin" won a 3rd prize. Angel WANG's article "A Narrow Escape" won a 3rd prize.
- The CAWM Chinese language School made an impressive mark in the Seventh Chinese Competition of Michigan Chinese Language School Association, held in Detroit on May 17 this year, with 5 contenders receiving outstanding prizes. Among them are Angel WANG (1st Place in the Speech 3rd Group), Edie JIANG (1st Place in Pinyin 3rd Group), Eric YU (2nd Place in Pinyin 3rd Group), Jennifer LIU (3rd Place in Reading 3rd Group) and Naiyang LIN (3rd Place in Reading 1st Group). Their achievements have won glowing glory for our Chinese school.

2. 六月十二日，华协在 Cascade Township 公园举行了一年一度的野餐聚会。上百名会员及其家属和朋友参加了聚会。会上对食品节作了小节并进行了食品节庆抽奖，还举行了多项适合于成年人和孩子的单人和集体比赛活动，以及球类运动。大家玩得很尽兴、很投入。

The annual Potluck Picnic Party was held in Cascade Township Park on June 12 to celebrate the accomplishments of our Food Booth event and usher in the summer vacation season, attended by some 100 members and their friends. At the party a brief review on the Food Booth was conducted, with a multitude of activities including lucky draw of rewards for the Food Booth participants, individual and group contests catered to adults and kids, and sports games. The level of engagement of the participants in the fun activities was simply outstanding.

3. 今年夏天，中文学校教师徐海英、宋汉文回中国参加分别由北京语言大学和复旦大学国际文化交流学院举办的海外中文教师讲修班。徐海英老师还应邀参加河北石家庄《二十一世纪小学生作文》杂志社主办的研讨会，并作示范讲座。

This summer, Ms Haiying XU and Ms Hanwen SONG returned to China to attend a workshop for the overseas Chinese teachers held at Beijing Languages Institute and Fudan University. Ms XU was also invited to participate in a seminar sponsored by the "21st Century Elementary Students Composition" Magazine based in Shijiazhuang, Hebei, China, during which she made a presentation on overseas Chinese teaching.

4. 大溪城华协中文学校 2004-2005 学年今年五月落下帷幕，于五月二十八日在 Ada 公园举行了新旧交接。原校长徐萍期满卸任，由原副校长晋宇接任徐萍成为校长。原教务长单富良成为副校长，郝林成为教务长。

A closing ceremony and lunch party was held on May 28 by the Chinese language School to mark the end of its 2004-2005 academic year earlier this May. At the party Ms Ping XU's term as Principal of the school came to an end. Ms Yu JIN succeeded Ms XU as the new principal. Mr. Patrick Shan became Vice Principal, while Mr. Lin HAO assumed his role as the Dean.

5. 食品节义卖活动

大溪城食品节义卖活动已经结束。虽然销售结果由于天气异常、经济生活水平下降、以及新增同类摊位带来的竞争等一些不利因素的影响未能达到理想的目标，但仍然取得了销售总额接近一万三千余元的好成绩，利润估计在七千元左右。这些成绩的取得离不开许多华协会员以及中文教会会员的积极响应和支持。广大会员及华协干部在工作中任劳任怨，吃苦耐劳，为大家创造了财富，降低了成本，同时也弘扬了中华文化。正是这些支持，让我们能够继续维持这一活动而不是像一些团体因为人力不足而退出。

Chinese Ethnic Food Booth at the Annual Grand Rapids Art Festival generated gross revenue of \$13,000 on this year's selling activity, despite the suboptimal weather, downing economy, and competitions from the new booths with similar products. The estimated profit is about \$7,000. Thanks to the active participation of CAWM members and Chinese Christian Church. Without their support, we would not be able to keep this activity going.

6. 今年 6 月 10 日至 11 日，闻名中外的“飞虎队”在大溪城举行该组织的第 64 届年会。目前尚健在的二十余位飞虎队员及其家属六十多人，从全美各地前来聚会。

美国志愿飞行队（简称 AVG）是由陈纳德将军于 1941 年夏天组成，其目的是帮助中国抗日，具体任务为保卫大西南。AVG 在半年内，击落击毁日本飞机 296 架，被中国人誉之为“飞虎队”。1942 年夏，AVG 被解散。不少飞行员继续留在中国，加入中国空军特遣队；1943 年又并入陈纳德组织第十四航空队，成为美国在远东唯一的空军。从 1943 年到 1945 年，第十四航空队共击落击毁两千多架敌机。

今年的飞虎年会共开两天，由密西根军事史博物馆长 Frank Boring 先生主持。6 月 10 日晚，飞虎及地方各界人士在燕京餐馆召开宴会。11 日上午，在福特总统博物馆举行大会。中国大使馆参赞苏格专程从华盛顿前来祝贺。大溪城市长宣布 6 月 11 日为本市的飞虎日。几位飞虎代表特地回顾了六十年前在战的战斗生涯。11 日下午，愈千人参加了与飞虎队会面的活动。华协会会长蒋进喜代表华人对飞虎英雄给予中国抗战的贡献表示感谢。在演讲中，他高度称道飞虎队的英雄事迹，他还向飞虎协会会长 Dick Rossi 赠送了一幅书法，上有八个大字：英名永著，雄风共钦。11 日晚，单富良先生在飞虎晚宴会上从历史的角度分析了飞虎英雄不灭的功绩，高度称赞了其在中美友好史写下的美好的篇章，并认为这辉煌的一页将永远成为中美两国人民友谊的基石。

From June 10 to 11, the famous "Flying Tigers" held their 64th Annual Reunion at Grand Rapids. More than twenty Flying Tigers and over sixty of their family members from many states attended.

The American Volunteer Group (AVG) was organized by General Chennault in mid-1941 with a purpose to support China's war against Japanese invasion by defending China's Southwest. Within about half a year, the AVG shot down or destroyed 296 Japanese planes. They were praised by the grateful Chinese as "the Flying Tigers". In July 1942, the AVG was disbanded. However, many pilots stayed in China and were organized into the China Task Force. In 1943, they joined the 14th Air Force organized by Chennault and became the only U.S. air force in the Far East. From 1943 to 1945, the 14th Air Force shot down or destroyed more than 2,000 enemy planes.

This year's reunion was coordinated by Mr. Frank Boring, the curator of Michigan Military History Museum. In the evening of June 10, a banquet in honor of the Flying Tigers was attended by about 170 people at Yenching Restaurant. In the morning of June 11, at Ford Museum, a special meeting was held: Su Ge, Chinese Minister Counselor from Chinese Embassy at Washington D.C., came to congratulate the reunion; the mayor of Grand Rapids declared June 11 as the city's Flying Tigers' Day; and several Flying Tigers recalled their experience in wartime China. In the afternoon, an Open House attracted more than a thousand people to meet with the Flying Tigers. President Frank Jiang, on behalf of the Chinese Association, delivered a speech. He spoke highly of Flying Tigers' heroism and their contributions to China's war for national liberation. He presented a gift of calligraphy to Dick Rossi, the current president of the Flying Tigers' Association; on it, Frank wrote eight Chinese characters, meaning "The Great Names are Eternal and their Heroic Deeds are Deeply Appreciated." In the evening, Dr. Patrick Shan delivered a keynote speech entitled "A Legacy that Endures" at the Flying Tigers' banquet. He praised the Flying Tigers' historical contributions, extolled this group as a beautiful episode of the Sino-US relations, and predicted that their legacy would serve as a solid foundation for the future friendship between the two peoples.

7. 一贯以服务华人为宗旨的中国铭百货，在开业三周年之际，首次涉足餐饮业，现已买下原 China Seafood Buffet 和 New Yorker 餐馆，将其改造为 China Gourmet Buffet（味中味）。该餐馆继续走海鲜自助餐路线，增加烧烤、Sushi、韩菜等菜系，迎合东方人口味。该餐馆典雅，高贵，极具中国特色，有回家的感觉。欢迎华人朋友光临品尝。地址：2030 28th St, SE, Grand Rapids, MI 49508，电话：616-516-0237

英雄动机与行为

- 也谈陈纳德、飞虎队，兼论白求恩 -

- 白焰 -

2005年6月11日在密执根州大溪城举行的飞虎队聚会，使我又亲眼见到当年帮助中国打鬼子的飞行英雄。他们都已经90岁左右，这恐怕是最大规模(88人)，也是最后一次如此规模的聚会。心情激动，感慨万千。感慨之余又觉陈纳德和飞虎队在中国抗战胜利六十周年纪念的今天，被一些媒体传奇得有些太超俗脱凡。我知道国共统战的大略需要共同仰慕的英雄人物。但是历史毕竟是历史，对历史的表述应多以纪实为主。以往和目前对英雄人物的表述都按一个怪圈：英雄之所以是英雄，是因为英雄本人是英雄。因为英雄本人是英雄，其行为必是英雄行为，其行为背后必有英雄动机。这在逻辑学上叫循环思维谬误，或叫“请求问题”。其实英雄之所以成为英雄是一个成长、适应、变化的过程。至于动机或者初衷，那就各有千秋。让我们看一下陈纳德和飞虎队来华的原始动机。

首先克莱尔陈纳德(Claire Lee Chennault)出生年份就不统一，有人说1890年9月6日(普遍承认的)，也有人说1893年9月6日。由于这个原因，于1990年9月6日发表纪念陈纳德诞生百年纪念邮票时，美国邮政局没敢注明其生辰。陈纳德出生于美国得克萨斯州一农民家庭。他就读于路易斯安那州立大学，第一次世界大战时在美国陆军服役，并在1920年正式成为飞行员。1930年代陈纳德成为陆军航空军的战斗机战术训练教官。与当时流行的“轰炸至上”的理论背道而驰，陈纳德认为并曾论著强调战斗机的重要性，即战斗机靠机动性和编队可在敌轰炸机(尤其是重型轰炸机)轰炸之前将其击落。这一简单道理在当时却不合时宜。但倔强的陈纳德持续和信奉“轰炸至上”理论的上司领导争辩不休，因而不受欢迎，未获提升。加之健康问题，陈纳德于1936年被迫永久停飞，1937年以上尉衔退役美国陆军(当时还没有美国空军)。诸位，上尉军衔相当于正连职或副营级。以上尉衔退役对一个资历深、岁数大的陈纳德(47岁)来说，是职业生涯的失败和结束。但在他真正退休之前，机会又找到了他。还是先说一下第一次机会吧。

1927年，好琢磨的陈纳德突然对伞兵作战发生兴趣。他和几个志趣相同的军官合作搞了一个伞兵表演，结果没使上级感兴趣，反到引来苏联空军的注意。当时陈纳德的飞行技术(特技表演队)和飞行理论在航空界有些名气，苏联欲邀请陈纳德为苏联空军服务5年，薪水为每月\$1000和开销，官衔提为上校，有权使用苏联空军任何飞机。尽管官运不顺，陈纳德仍对美国陆军持有幻想。经过几个星期的考虑，陈纳德谢绝了邀请。对于他的爱国主义，美国作战部不但没表扬，反而下令他停止对伞兵的瞎折腾。

10年过后，陈纳德的一个在中国工作的老朋友来信说，时任中国航空委员会秘书长的宋美龄问他是否愿意来华进行为期3个月的中国空军状况普查。如所知，1931年满洲事变以后，日军加紧作全面进攻中国的准备。1937年初，战争迫在眉睫。为求改进、提高空战能力，国民政府邀请陈纳德对空军的装备、军备、作战能力等作一评估，所出薪水为每月\$1000和开销，容许陈纳德驾驶中国空军的任何飞机。陈纳德毫不犹豫地接受了这一诱人邀请。还用问吗？对一个没有资格和可能再驾机上天的他来说，这是最后一次机会了。机不可失，时不再来。于是，他毅然决然地离开妻子和7个孩子，踏上生死未卜路。他当时的想法是重整旗鼓以验证自己坚信的战斗机航空理论。试问，有多少人能在那个年纪再下决心到外面闯荡一番？一般人之所以未成英雄，一是英雄气短，二是儿女情长。中国国民政府没有辜负有心人，中国天空为魂系蓝天的陈纳德提供了施展才华的舞台。

1937年6月初，陈纳德抵达上海。在一个炎热的下午，宋美龄在法国租界召见了她。当天晚上，陈纳德在日记上写下他会见宋美龄的印象：“她将永远是我的公主。”第一夫人作为西方教育的东方女子给他留下了深刻印象。这个印象使他离中国，或准确地说离蒋氏夫妇亲近了一步，也为他以后效忠蒋氏夫妇打下了基础。随后宋美龄给他两架T-13式教练机，以便于他视察。但是，在以后的考察过程中，身为顾问的陈纳德对中国空军也有许多失望的时候。

飞机、制空权、空军都来自西方，尤其第一次世界大战以后。国民政府真正重视空军是1931年以后。政府担心一旦战事爆发，日本必对中国实施海上封锁，因此空军将是唯一制约。同时，没有空军掩护的国军地面部队也势必会付出巨大的牺牲。蒋介石曾言：无空防即无国防。在1931年前，个别地方军阀如张学良拥有数架飞机和外籍飞行员。为了跟上潮流，国民政府兴办航校、聘请外教、购买飞机。1932年国民政府在杭州市郊组建了第一所航校，并招募美国空军预备役军官任教官。美国教官要求严格，采用淘汰制。后来国民政府要求美国教官派飞机镇压地方叛乱，美方以不干涉中国内政为名拒绝了要求，于是杭州航校很快失宠。不久，国民政府在洛阳组建了由意大利飞行员任教官的航校，还在南昌开设了意大利飞机制造厂，生产菲亚特战斗机和轰炸机。洛阳航校与杭州航校大不相同。它华而不实、组织松懈、要求不严、采用百分之百的毕业制。之如此是因为当时航校的学员都是国民党高官子弟。技术不过关的学员抱怨学校太严，结果政府妥协，准许所有学员毕业。这为以后的战争埋下了祸根。1937年7月7日卢沟桥事变后，莫索里尼撤走了航校和飞机制造厂，并要求国民政府与日本议和，遭到蒋介石拒绝。

陈纳德考察了国民政府所拥有的500架飞机，发现实际上只有91架能起飞战斗。至于飞行队伍，陈纳德发现飞行员良莠不齐，大部份技术不过硬。飞行事故频繁，常有摔机、毁机和机毁人亡事件。一次宋美龄视察飞行训练，仅那一天就有5起机毁人亡事件在她眼前发生，令宋美龄不胜唏嘘。再举例实战事故，在1937年8月13日开始的淞沪会战，中国飞行员几次投弹偏离目标，炸死炸毁上海千人民居和楼房。有人质问政府是否故意，以激起国际舆论谴责日本。宋美龄被迫出面解释，强调是飞机受日击伤失控所致。但训练有素的飞行员，尽管不多，又几乎都是创造奇迹的飞行员，如高志航、乐以琴、刘粹刚、梁天成等。举例淞沪会战中的飞行员阎海文。阎海文驾驶战机轰炸上海北四川路日军陆军司令部时不幸被日军高射炮击中，他跳伞误落敌区，用手枪击毙5名日本兵，然后把最后一颗子弹留给了自己殉国。后来，日本兵亦敬重阎海文之节气，埋葬并立碑：支那空军勇士之墓。

卢沟桥事变改变了陈纳德的人生轨迹。1937年7月7日那天，他正在洛阳航校视察。得知中日战争爆发的消息后，陈纳德立即向蒋介石发报：愿以任何适当的方式为中国效劳。蒋回电让他即赴南昌主持该地战斗机队的作战训练。至此，本来只准备呆3个月的陈纳德决定留在中国，为中国空军的教育事业服务。经历了1937年8月的淞沪会战和1937年12月的南京保卫战的陈纳德看到了日本空军的弱点。日本空军也信奉“轰炸至上”理论。它们的轰炸机没有驱逐机护航，几乎可以完全成为战斗机的活靶子。中日战争给了陈纳德检验自己空战理论的极好机会，他决定以他的标准尽快训练出一支全新的中国空军。

从理论上说，1941年12月的珍珠港事件之前的美国是中立国。1937年时，美国政府不但视中国于灾难中不管，反而向日本出售原材料。日本空军觉察中国空军有美国的教官，日本领事馆立刻照会美国政府，要求在华的美国空军人员立即离开中国。美国国务院要求照办，但陈纳德拒绝执行，声称他已是“中国人”。四处求助的中国在当时能得到的外援是来自苏联。苏联向中国提供了2千万美元的贷款，400架作战飞机，和6个飞行中队。这些苏联飞行员在1938年武汉会战中起了很大作用。他们一直待到939年底才回去。武汉会战消耗了本来就不多的中国飞机和飞行员。清点之后，中国空军的飞机只剩下11架，飞行员剩下10%。对于想检验空战理论的陈纳德，这真可谓皮之不存，毛将焉附。于是，陈纳德设法雇用外籍飞行员(包括苏联、美国、德国、意大利、西班牙和中国)，组成一个国际飞行中队，但成本太高，未能持久。国民政府建立的南京航空烈士公墓纪念着为支援中国抗日战争而牺牲的苏联和美国烈士。今天它仍坐落在南京东郊紫金山北麓。

1938年武汉会战后，国府迁都重庆。中国随之举行了闻名的内地大迁移，民众百万，行程两千。这一壮举又着实感动了陈纳德一番。他钦佩中国人民的不屈不挠的精神。迁都重庆后，只要天气好点儿，重庆和内陆其它重镇几乎每天遭受日本飞机猛烈轰炸。抗日战争进入低潮，政府、民众士气低落。在此后的两年，陈纳德接受了宋美龄的建议，在昆明市郊组建了一所航校，回炉(重新训练)中国飞行员，但收益不大。按陈纳德以后所说，中国飞行员纪律松弛，不精益求精，不服从美军教官指导。陈纳德突感继续呆在中国已没有意义了。1939年圣诞节，陈纳德返回美国度假，同时再次向美国陆军航空军申请归队。他此次申请的理由是他有与日本空军作战的经验和情报，但没被接受。1940年陈纳德又回中国。1940年10月蒋介石召见陈纳德，沉重地告诉他中国空军已无回天之力，希望他回国购买美军最新式的战斗机，并雇用美国飞行员来华参战。

陈纳德受蒋介石之托到美国寻求援助，宣传中国的抗日战争。届时罗斯福总统对日本的政策亦渐趋强硬，于1941年4月15日发布命令赞同陈纳德为中国组建空军。美国政府首先以援助盟国武器的租借法案向中国贷款5千万美元，然后用此钱为中国提供100架P-40战斗机；同时又准许退役或备役的美军到中国参加志愿队对日作战，并正式成立实为雇佣军的“美国志愿大队”(AVG, American Volunteer Group)。“美国志愿大队”共有100名飞行员和200名地勤技术人员，由陈纳德为大队指挥官。这只雇佣军的合同期为一年。雇主是显然作为幌子的中央飞机制造公司。为吸引有经验的飞行员，国民政府出钱每月\$600 - 750，地勤人员每月\$250 - 550，一个月的带工资假期。击落敌机有赏\$500，后来经宋美龄批准，\$500赏金又包括击毁地面飞机。诸位，\$600在当时是不小的数字，它比美国军队的工资多几倍，可买一辆新的福特V-8汽车。对比一下当时的中国大学生，他们的月工资仅\$25。1941年7月10日，第一批美军志愿人员由旧金山启程前往中国。他们的护照上显示着五花八门的身份。的确，他们的动机大都是实惠：冒险、金钱、资历。在2005年6月11日的聚会上，一飞虎队员坦率地说，他只想挣钱给父母盖一新房子。另外，他们的名义是外国雇员，因此不受美国政府调遣或美国军队纪律约束。他们不穿军衣，不敬军礼，行动自由。因为他们是民用人员，直到1992年之前，他们不被美国国防部认为是退伍军人，不享受老兵退休补贴。

在1941年的夏天至1942年5月期间，美国志愿大队的3个战斗机中队多次和空袭的日军作战，保卫了滇缅公路，取得了胜果，令中国军民士气大增。1942年7月4日，飞虎队合同到期，被解散并改编为美国陆军航空队第23大队，即美国空军驻华特遣队，隶属美国陆军第10航空队。陈纳德任驻华特遣队司令，军衔为准将。只有5位飞虎飞行员和19位飞虎地勤技术人员愿意收编为正规部队。1943年，航空队再改编，成为美国陆军第14航空队，陈纳德任司令，晋少将。飞虎队的名称继续沿用，直到战争结束。1945年7月，由于与当时他的直属上司史迪威不和，陈纳德(虽然与蒋介石的关系良好)被迫提出呈辞，并在8月1日，日军投降前数天离开中国。陈纳德离开中国前，被蒋介石授予中华民国最高荣誉青天白日大蓝绶带。他的临别之言是：“在长达8年的时间里，我惟一的抱负是打败日本”。这与他的初衷两样。1945年12月，陈纳德重返中国。次年10月，他购入剩余军机，成立民航空运队，初期专为运输救济物资。1948年

在国共内战中，民航空运队为国民党运送军队及给养物资。1949年又协助空运大陆人员到台湾，并且为美国中央情报局提供服务。最后陈纳德在1950年将民航空运公司的股权全部售予中央情报局。陈纳德在1958年7月18日晋升为空军中将。同月27日，在华盛顿病逝，埋葬于阿灵顿国家公墓。他的墓碑是唯一有中国题字的墓碑。

从失意到得意、从无名的上尉到闻名的将军、从魂系蓝天到心系中国，这都发生在短短而又漫长的抗战8年。陈纳德的英雄业绩表明，英雄的成长过程是一个逐渐转换、进入角色的过程。不管是什么样的原始目的，一旦一个普通人被吸引进一个特定的环境，他或她便可发挥不寻常的能量，所谓时势造英雄。综合上述，有英雄行为不见得必有英雄动机。英雄壮举常是个人与事业吻合的结果。私心杂念有时并非坏事，它能激发个人的主观能动性。我仍记得60年代文化大革命时“狠斗私心一闪念”的思想过程，即抓住那倏尔而逝的念头(如偷懒、贪多)，狠劲地检讨自己，然后发誓不犯。现在我才知道，它来源于明朝的王阳明。我们常讲适当的引导，却忘了适当的引诱。“重赏之下必有勇夫”看来是一个颠扑不破的真理。这也是世界上雇佣军方兴未艾的原因。转念又想，目前进行的伊拉克战争总有来源不断的外籍自由战士(或恐怖分子)。是为钱吗？不是。看来，信念更使鬼推磨。另外，根据中国有众多伊拉克同情者，假如伊拉克游击队高薪雇佣“中国志愿大队”(CVG)，有人愿去吗？未必。再假设，中日两国继甲午战争、抗日战争后又爆发第三次战争，美国还会帮助中国吗？不会。恰恰相反，美国会帮助日本。

写到这里，似乎应该停笔，然而意犹未尽。对于实用主义和相对主义，英雄不问动机(问了也没用)，英雄只看结果。言罢，世界上还有另一种英雄，他们毕生一生只为证明自己动机的纯正，留取丹心照汗青。不妨用抗日战争时的加拿大医生白求恩作为例子说明。与陈纳德同年，诺尔曼白求恩(Norman Bethune)1890年3月3日出生于加拿大安大略省的一个牧师家庭。他1914年毕业于多伦多大学医科专业，参加到反抗压迫的穷苦人行列，致力于医疗社会化的反特权斗争。1936年，德意法西斯侵犯西班牙时，白求恩随加拿大志愿军到西班牙马德里前线，组织了世界上第一个流动输血队，在反法西斯战场上抢救了数以千计的战士。1937年6月，他起程回加拿大，为西班牙募捐，并加入了加拿大共产党。1938年1月，几乎与陈纳德同岁，年近50的白求恩放弃了国内优越的工作和生活环境，与护士组成加美医疗队，从温哥华出发前往中国。他先在国军部队里服务了一段时间，不满里面的腐败，转而投奔延安。在艰苦的战争环境下，白求恩无私地奉献着自己的一切。他从不考虑自己，在生活上毫无所求。他的整个心思是救死扶伤。当毛泽东特意给晋察冀军区负责同志拍电报，指示每月发给白求恩\$100津贴时，白求恩拒绝了。1939年11月12日，白求恩因为病毒感染为中国人民的解放事业献出了宝贵的生命。1939年12月21日，毛泽东发表了著名的《纪念白求恩》一文，高度评价白求恩的国际主义精神。1952年，白求恩遗体 and 雕像迁到河北省石家庄市华北军区烈士陵园。

马克思说：工人阶级没有祖国。全世界无产阶级共同的被剥削的命运促使他们产生一种意识——国际主义。民族主义是一种资产阶级的意识形态，而阶级意识则是无产阶级的鲜明特点。列宁在《欧仁·鲍狄埃》中说：“一个有觉悟的工人，不管他来到哪个国家，不管命运把他抛到哪里，不管他怎样感到自己是异邦人，言语不通，举目无亲，远离祖国，他都可以凭《国际歌》的熟悉的曲调，给自己找到同志和朋友。”白求恩在中国给自己找到了同志和朋友。在给他妻子最后的信中，白求恩写到：“最后二年是我生活中最重要和最有意义的二年。在我心爱的同志中间，我实现了我最高的理想”。白求恩是工作狂，对工作极端负责任。牧师家庭的熏陶使他始终同情弱者，为弱势群体说话、行善。他的内心始终不平静，经常自责、内疚。他认为中国经常无端被他所生活过的列强国家蹂躏；穷苦人经常无端被他所归属的上层阶级欺诈。于是他有权有势看作邪恶，把私欲贪婪当作敌人。为正义，他需要对不平等大做手术。他的手术台不在加拿大或西班牙或中国，而在整个世界。他认为他是为一个概括整个世界的理想活着或死着，不管这个理想是什么主义，只要明天比今天更美好。中国为他提供了机遇，也成全了他的理想，拯救了他的灵魂。他无法改变自己的阶级成分的归属，但实现了自己的人生理想的归宿。

理想主义和实用主义应该相行不悖。私与公的结合或公与公的结合——殊路同归；个人奋斗的陈纳德和毫不利己的白求恩——两种楷模。在中国抗战胜利六十周年纪念的今天，国共应摒弃狭隘的党派观念，互相承认各自的抗战英雄，因为这些洋人们毕竟不远万里来到中国，为了一个共同的大目标——支援中国的抗日战争。当外国人为中华民族的存亡奋斗时，还有什么能让中国人为党派利益相争。在互相承认英雄方面，大陆走得快些。比如，陈纳德的铜塑像先前只在两地存有，即台北和美国路易斯安那州立大学，现在昆明也有一尊小塑像。反过来，重庆有出任中国战区参谋长兼中缅印战区美军司令史迪威将军旧居纪念馆，台湾没有，原因是史迪威与蒋介石是冤家——史迪威要求蒋介石取消对陕甘宁边区的封锁，并准备直接向共产党提供美国援助。石家庄有白求恩的雕像，台湾没有，这是因为白求恩本人是共产党员。中国官方的历史写作终于肯定和赞誉了国民政府军队在战争时期的主导地位 and 正面抗战。但中国出于统战需要而大树特树国军又多显得是一厢情愿。历史又被翻向另一面，人们不禁反问共产党就没抗战吗？

其实在多种情况下，英雄本人并不认为自己在当时做着惊天动地的事情。英雄是事情发生以后社会对他的评价。陈纳德和白求恩共同的地方是敬业。他们都力争做好份内的工作，对得起不管是金钱还是事业所带来的期望，对得起自己的良心。他们同时又是极强的个人主义者，不愿被人指使、摆布。如果说陈纳德的所做所为带有对蒋氏夫妇的个人感情，那么白求恩的所做所为带有对无产阶级的阶级感情。无论如何，他们对中国人民的民族感是无庸置疑的。雇佣军飞虎队的感情色彩最少。他们来华时没有阶级仇、民族恨，但

他们契受合同，兢兢业业，做出了一番气壮山河的事业。英雄们之往往高大，多是因为其他人在气量和行动上矮小，就是说他们没有做到应该做到的。如果每个人都能按自己的工作守则、职业要求办事，那每个人都能成为英雄。飞虎队的巨大历史贡献不是打落多少敌机，而是挽救了濒于覆没的中国空军，振作了当时低靡的心态和士气。士气在当时比什么都重要，因为它使中国人民看到了赢得战争的希望。当人们看到英雄的结果时，人们很少过问动机。当人们看到结果没有英雄效益时，人们往往质问其动机。有英雄行为但无英雄动机的人比有英雄动机但无英雄行为的人更名垂青史。问题是，如把英雄描绘成可望而不可及的超级人物，那么对英雄的过份赞美就失去了历史源泉--不真实，也失去了现实作用--呼唤更多的人成为英雄。

教堂的启示

—白焰—

至少北美和欧洲，有居民的地方必有教堂，有教堂的地方必有居民。然而，不同的居民去不同的教堂，尽管信仰相同；不同的教堂服务于不同的目的，尽管宗教一样。我去过一些教堂，获得一些感想，想借此文粗谈一下。有一点声明：我只有直述体会之意，决无劝人信教之念(宗教自由)。依我之浅见，西方基督天主教堂大体有两类-压抑型的和宣泄型的。这两种教堂产生两种心理效果-反省和释放，因而具有两种社会功能-稳定和变革。介于两者之间的教堂在此暂且不论。

压抑型的教堂

压抑型的教堂在建筑和美功学上多显得富丽堂皇、巍峨壮观、丰富多采。一些著名的教堂不仅气度恢弘，而且在世界建筑史上和西方文明史上享有崇高的地位，如纽约的圣帕特里克天主教堂、伦敦的威斯敏斯特教堂、巴黎圣母院和科隆大教堂。不论基督还是天主教，它们有几点共同之处。一是教堂中央高达百米的圆形穹顶，上面均绘以精美绝伦的画像，于是产生一种宏大、安静、神秘的气氛。二是教堂内外造型各异的人物雕像和墙壁上镶嵌着的浮雕和圣像壁画。可以说，每一座教堂几乎都是一座宗教艺术博物馆，荟萃着一个时代的思想和艺术。三是教堂建筑艺术赋予人的启示。这大概是教堂设计者的本意，即用建筑的风格形式诉求一种美，表达一种理念，达到一种心理效果。这种心理效果就是压抑感觉。

我去教堂都是以参观者的身份(我至今还是无神论者。说此话时，自己不知是自豪还是自愧)。每当我走进静静的大教堂时，光线骤然暗淡下来，顿时让人产生一种压抑。同时，微弱和朦胧的光线又透射出柔和，好象让你从容，不必紧张。宽敞的大堂和坚厚的墙壁让你感觉进入一个与世隔绝的境地(或者“净地”)，庄严肃穆油然而生。高高的天穹仿佛接通了天界，把你往上托升。总之，教堂给予人的心理效果是神圣的、威严的、震撼的。身临其境，人就显得格外的渺小，杂念也就因之敛退，一种负罪感便会萌然而生。负罪感就是教堂赋予人的启示。

所说的“负罪感”不是指人刑事犯罪后的赎罪感觉。杀人惯犯没有负罪感。但负罪感使杀人犯放下屠刀的事不是没发生过。最近一例，2005年3月12日美国亚特兰大市一个叫Ashley Smith的女子，被枪杀2个人的在逃凶犯Brian Nichols 劫持绑架7小时。其间，Ashley Smith不时向劫持者谈上帝，并读一本讲教的书The Purpose Driven Life (Rick Warren, 中文翻译：标杆人生)，结果软化了逃犯，使其受到感动，最终放走人质，放下武器。这样的例子当然少有。对一般人讲，负罪感是指人能检讨自己的行为，并对自己行为的过失感到懊悔。由此可见，负罪感是内疚感。负罪感对于虔敬的信徒是忏悔原罪。非信徒所体验的负罪感是压抑感。这是一种健康的压抑感。它没有什么不好，因为它能使浮躁的心情获得宁静，能使轻浮的心态变得庄穆。负罪感同时是约束感。它不仅使人克制妄想私欲，而且能使人反思反省。Case Western Reserve University的Kathleen Vohs教授多次做过负罪感的心理调查，她的结论是：“Guilt is a wonderful thing for our society, because it keeps people in check.”

有负罪感的人是有责任心和有纪律性的人。有负罪感的人常想到的是：我该做些什么；无负罪感的人常念到的是：我该得到些什么。正因为如此，任何文化思想教育都包含着培育负罪感。举例来说，中国官方的思想教育包括堂而皇之的道德灌输和侧而隐之的人情感动，正所谓“晓之以理，动之以情”。道德灌输贯于政府、学校、媒体，体现在政治教育和文化宣传。人情感动溢于文学、文艺，体现在一切可树立的典型。我们这一代人的成长伴随着模范人物/事迹 从非凡的英雄如董存瑞、雷锋到平凡的劳模如石传祥、王进喜。那是一个英雄倍出、令人向上的时代。红旗、鲜花、蓝天、白云、共产主义接班人，这些情景仍使我向往、激动。那个时代恐怕不会再来了。我现在理解了为什么孔子要克己复礼。换一角度，靠不凡中的平凡和平凡中的不凡打动人心、感召灵魂，是典型的东方教育方法。眼泪(哭哭涕涕)表示感动的程度和行为的转折点。它的最终期待是受感动者的回报。当小孩子知道父母艰辛茹苦，他们便会报答以发愤读书。当下级群众看到上级领导身先士卒，他们便会回应以奋不顾身。如果说宗教的力量是无限的，因为它使人感受到敬畏、谦卑、赞叹、尊崇，那么榜样的力量是无穷的，因为它能刺激和鞭策响应者去效仿。

俱往矣。中国今天几乎没有英雄模范了，取而代之的是贪官污吏。今天的中国是道德濒于崩溃的中国(言过其实?但愿如此)—人心浮躁、是非混乱、物欲横流。今天的中国也是急需填补真空的中国。在东方文化无法自我更新、政府的空洞说教无力回天的情况下，有什么再能激起中国人的崇高思想?有什么再能点燃中国人的伟大情感?有什么再能恢复中国人从容的生活和安恬的心境?答案是宗教。只有宗教才能启发负罪感，只有宗教才能救中国。不是吗?自民国以来，蒋介石试过新生活，汪精卫(伪)试过新文化，毛泽东试过文化大革命，邓小平试过反精神污染，江泽民试过反和平演变。该试的都试了，试过的都失败了。在历次换汤不换药的朝代变更后，中国在思维方法、道德意识上依然如旧。归根结底，中华民族是一个没有宗教感的民族。

“宗教救国”不是新论。西方传教士早在几世纪前就散布这一说法。今天中国官方内部的一些人也大力提倡这一尝试。重新提出是由于形势的刻不容缓。的确，在一切都是权宜之计的中国，人民需要一种永恒的东西，即一个颠扑不破的绝对真理。在一切都是权钱交易的中国，人民又需要一种至上的东西，即一个经久不衰的道德权威。与愿望相反，当我们环视四周时，目及之处是拔地而起的政府大厦，豪华奢侈的公馆楼阁，唯独缺少教堂。如果杜甫今在，他会说出：“安得教堂千万间，大庇天下寒士俱欢颜。”有一点可以肯定，中国教堂多于政府大楼之日，便是中国道德恢复之时。

宣泄型的教堂

宣泄型的教堂不如压抑型的教堂那样巍峨壮观，但它们随处可见且可闻。砖石结构的建筑刻着简洁的宗教纹案，耸立的钟塔伴随着白色的十字架。悠扬的钟声荡起一种神秘、和谐；竖立的塔尖表示一种象征、内涵。推门而进，宽敞明亮的大厅首先进入眼帘，再抬眼是大厅尽头的讲台、祭台。环视一下是大厅两侧的走廊和色彩斑斓的玻璃花窗。就一般教堂的典型布局而言，这些对于一个不经心的参观者来说大概就是如此。

不同于上述教堂给人压抑与幽暗的感觉，宣泄型的教堂给人开放与明朗的感觉。仅就宣泄来说，没有任何教堂比黑人教堂更甚。首先，黑人牧师对圣经的解释趋于宽松。其次，黑人教徒们不象白人那样拘谨。在他们的教堂里，你可以看到唱诗班手舞足蹈。听众们有的挥舞双臂、有的捶胸顿足、有的泪流满面、有的狂呼狂叫。马克思曾指出宗教是人民的鸦片。中世纪的君主和工业时期的统治阶级用宗教作为鸦片，压制人民的觉悟，麻痹人民的革命斗志。黑人是长期受压迫和歧视的群体，不论在北美还是欧洲。正因为如此，他们去教堂不是为了感受压抑、寻求忏悔。他们去教堂是为了释放忧抑以达到精神解放。在他们的教堂里除了兴奋高亢，你看不到鸦片的任何消沉迹象。宣泄型的教堂是对“宗教是人民的鸦片”的否定。砸碎锁链——不管内心的还是外在的——乃是教堂赋予人的启示。

美国黑人的民权运动就是在教堂的领导下进行的。民权的实质是平等，平等的思想体现在没有等级之分的基督教。传教士马丁路德金以上帝的名义呼唤社会正义感，被唤起的大众又转而向政府施加政治压力。迫于压力，美国政府在60年代通过系列法律，取缔了种族隔离制度。由此可见，基督教里的平等、人道的内涵可以导致社会变革。宗教救国的断言所依据的是其平衡心态的个人作用和增添力量的社会作用。中国宗教文化也有平等博爱的只言片语，但中国的正统儒家总是把人分成各种等级，分别对待。可以说，中国要平等就必须废除特权，中国要废除特权就必须引进宗教。在这个意义上，宗教作为契机可引进更多的民主思想。试想教禁的解除导致党禁的解除——苏联的解体不就这样开始的吗?宗教也可作为形象大使改善中国在世界上的形象。

高速工业化的中国令人欢喜令人愁。失去土地的农民和下岗的工人忍受着屈辱和歧视，涌进各地城市打工。他们似乎处处皆是又处处皆无。“皆是”是指穷苦大众数以千万计；“皆无”是指他们无书籍可读，无学校可进，无教堂可去。这与美国正相反。在美国，当经济不好时，大学入学率反而提高，因为失业工人进校补充、提高、或更换专业。没有这种福份的中国失业工人、农民只好在寂寞中，或靠打牌、吹牛、看电视，打度时光。而他们的内心多么需要一处精神补偿、心灵慰藉的家园和一个洗涤俗念、溢放忧郁的憩地。一句话，这些天涯沦落人需要的乃是一个信仰自由的教堂——如此简单，仅此而以。教堂是人们心灵世界的一种物化形态。就如同富人到压抑型的教堂寻求心灵平静，穷人需要到宣泄型的教堂寻求和周期性的精神震荡和鼓舞。

再回到马克思的“宗教是人民的鸦片”一说，其实马克思肯定了宗教的一定积极作用。让我们看一下原文段落：“宗教的苦恼同时是对真正苦恼的表达和抗议。正如为低沉带来生气，宗教是被压迫人的叹息，宗教是无情世界中的有情。宗教是人民的鸦片。真正的快乐需要废除宗教的幻觉快乐。与其废除对实际的幻觉，不如废除产生幻觉的实际。”这引自于马克思的《黑格尔法哲学批判导言》(见注解)。马克思所说的鸦片是指生活于困苦中的人民无法获得真实快乐，只好求助宗教、求助来世。宗教确有心理疗效。问题是鸦片无法根治伤痛，它只让人民暂时忘记痛苦。更糟糕的是，人民忘记的不仅是痛苦而且是谁给他们带来的痛苦和受难。最后，马克思指出给人民带来痛苦并给人民提供鸦片的均是统治阶级。

我引用此段的用意是想说明，建立在马克思主义理论基础之上的中国共产党没有真正按马克思主义行事。在早期，中国共产党号召工农大众丢掉统治阶级灌输的幻觉是在情理之中，因为它的目的是推翻统治阶级。如今，中国共产党本身是统治阶级，而不仅仅是执政党。统治阶级的福利又是建立在众多中下层阶级的痛苦之上。中国工农大众缺乏生活保障，又缺乏畅通的法律渠道去诉苦(只要看一下

政府信访办公室面前如临大敌的警察就知道了),更缺乏能赋予他们精神慰藉的宗教。如果说马克思至少肯定了“宗教是无情世界的有情”和统治阶级给予宗教的支持,中国共产党今天作为统治阶级还不如过去的帝王将相,因为他们只给人民制造痛苦,而不为人民提供鸦片。他们对工农大众的物质需求漠不关心,又对他们的精神需求不屑一顾。人民获得哪怕是鸦片式幻觉快乐的权力都被剥夺了。

上面说到中国官方内部的一些人也看到宗教的精神慰藉,即压抑型教堂的冷却作用用来平息民怨。但中国官方的主流看到的仍是宗教的凝聚力量,即宣泄型教堂的鼓动功能用来引发暴乱。宗教意味着结社,结社意味着谋反。鉴于此,中国政府始终视宗教为威胁,其对宗教的态度始终是反感、怀疑、惧怕。教堂的双重社会功能使中国政府左右为难。作为出路,中国特有的、政府严格控制下的“基督教三自爱国运动委员会(自治、自养、自传)”应时而立、应运而生。结果,基督教没有净化中国,反到被中国土化。的确,中外历史都有丰富的利用宗教结社、谋反犯上的先例。但中国政府似乎忘记了这点,即中国百姓从未犯上作乱,他们只是官逼民反。中国政府似乎也应看到这点,即压抑型的教堂和宣泄型的教堂各覆盖不同群体,起到不同作用。它们可以抑制人的放肆,平稳心态,也可以欢快人的心情,疏导怨气(排气阀)。教堂俨如精神心理治疗所。如交替使用并运用得当,教堂促进社会稳定,促进安定团结。

以上所言并不是说中国一点没有宗教。中国有引进来的宗教,中国也有各种教堂,中国人民也有一定的宗教自由。问题是中国政府对宗教的管制、限制、干涉太多。因此,宗教在中国根本没有扎根过,根本没有自由过。以上所言更不是说中国政府应投资宗教、兴建教堂、雇佣牧师,从而把宗教当作统治人民的实用工具。相反,以上的中心思想是中国政府应宽容、开放、脱离宗教。政府与宗教的关系应是并存和分开的的关系。就中国的国情来说:(1)政府不应阻止国内教堂与国外教堂的交流往来(包括与梵帝刚建交),因为西教本身是外来的。国内的基督教三自爱国运动委员会已使宗教走形。(2)政府不应对宗教妄加任何价值判断或恶名,如迷信、邪教、帝国主义势力之类。政府应让人民自己去解释宗教,毕竟人民创造了宗教、也创造了政府。(3)政府不应以“结社”或“成员”之名判罪(no guilt by association)—仅依据个人加入某非官方宗教组织,而不依据其具体行为判罪,如对法轮功成员的敌视。中国古代先哲老子早在两千多年前就提出“清静为天下正”和“无为而无不为”的政治思想。只有在宽松和敬畏的环境里,有恻隐之心的人会扪心自问;有羞耻之心的人会闭门思过。总之,让人民自己管理自己,让人民自己教育自己。最终人民会自己解放自己。

写到这里,也许有人会问,你说来说去不就是想叫人信教么?不是。我只是想说明不可不信的重要,而这主要是就现在的社会而言。中国除宗教外没有其它出路,因为它已到了只有唤起(神)灵感才能保持良知的地步。皈依的选择是个人的,有时也是痛苦的。在选择是否信教时,我知道40岁以上的人大都怕失去的比得到的多。一个人先前的教育、信仰、心理特点和积淀会被置疑、会被否定。这些会使人产生“白过了”的失落感。在这个年纪上,要不是因为生活中的失意、信仰上的危机,一般人往往不会主动信奉宗教。一旦信教后,人们往往转而相信得到的比失去的多。

也许有人会说,你一个不信教的,凭什么对宗教说东道西。我虽不信教,但我能理解并尊重信教的那种不舍的追求;我虽不信神,但我能心往神驰宗教内的民主思想。我虽不祷告,但我相信能够自己拯救自己的人,也能够拯救自己的国家。宗教救国的前提是个人有能力反思反省,感受宗教的启示。明眼人看到,我用的标题是教堂的启示。平心静气地讲,感受宗教的启示不一定非要信上帝。心有灵犀的人无时无刻、无所不在地感受和吸取一切文化,包括宗教。他或她能捕捉住走进教堂的一瞬间的感觉,能心领大堂内悠扬的管琴音乐,能神会睿人智者的哲思警句。宗教也无时无刻、无所不在地召唤心神不定的人,为等待和虔敬的心灵播下信仰。唯有心不在焉的人无论身处何地,哪怕是教堂里,启蒙的大门对他们永远是紧闭的。

注: Karl Marx, "A Critique of Hegel's Philosophy of Law"

Religious distress is at the same time the expression of real distress and the protest against real distress. Religion is the sigh of the oppressed creature, the heart of a heartless world, just as it is the spirit of a spiritless situation. It is the opium of the people.

The abolition of religion as the illusory happiness of the people is required for their real happiness. The demand to give up the illusion about its condition is the demand to give up a condition which needs illusions.



社区介绍 - 大溪镇华人文艺社团



西密西根华协自一九九一年正式注册成为非赢利性文化组织以来，历年春节期间都举行了华人迎春联欢晚会。晚会的活动内容和形式不一。而举行正式的舞台演出节目则是近五、六年的事。由于大家的热心参与，表演经验的不断积累和文艺人才的日益丰富，春节联欢节目的规模逐年扩大，质量也越来越高，节目的组织和准备工作的广度和强度也在不断提高。

为了适应这一需要，三年以前，作为华协下属的一个非正式组织-文艺社团-应运而生了。“文艺社团”由李弘、周虹和徐英三位女士领头，共同承担起了筹办和组织这台春节联欢晚会的重任。在她们的精心筹备和众多会员的共同努力下，这几年的春节晚会节目连连获得成功，在西密西根地区受到了广泛的反响和好评。

“文艺社团”为春节编排的文艺节目不但成为了中国新年期间的一道丰盛的文化大餐，还成为了一年其他时间华协走向大社区的一项主要外延活动。一年当中，“文艺社团”多次应本地其他社团、机构的邀请，代表华协前往参加文艺调演活动，传扬了中华文化，扩大了华协在本地的影响，也为华协创造了额外的收入。去年，“文艺社团”的外出表演为华协创收了近一千美元。

为了进一步加强文艺社团的力量，华协今年改变了社团的领导结构，加强了华协对社团的支持，人员由三人增加至五人。

以下郝林报道的就是今年三月份文艺社团应邀前往Crown Plaza参加艺术表演的情况。

华协文艺社团舞蹈队应邀于三月五日在美国电镀于表面处理协会（American Electroplaters — Surface Finishers Association, AESF）西密西根地区分会（Grand Rapids Branch）的年会上作了一场精彩的表演。在徐英和李虹的带领下，她们奉献了三个节目：喜庆的扇舞，浪漫的马舞，以及迷人的宫舞。浓郁的民族特色、优美的舞姿技艺和感人的传奇故事赢得了一阵震撼整幢旅馆大楼的掌声。在随后的特邀单口相声节目中，誉满拉斯维加斯的大师Mr. Walkoe曾三度赞赏她们的杰出表演，声称他自己无论如何努力也难于获得同样热烈的掌声。一些与会的专家深有感触地表示：那么多的公司搬到中国去看来决不仅仅是因为便宜的劳动力，优异的人才和高尚的文化可能是更重要的吸引力，今生今世一定要去中国旅行一趟。为华协和华人在Grand Rapids地区扩大影响、创造美好形象，华协舞蹈队再次立下了新功。相形之下，女士小姐们为华协创收的\$250经济效益就不值一提了（郝林）。



编者的话

承蒙各位会友的厚爱和支持，及各任主编的辛勤付出，华协通讯已成为华协会友之间信息沟通的重要桥梁。虽然在资讯发达的网络时代，获取中文信息已不过是举手之劳，但茶余饭后欣赏自己所熟悉的朋友们的大作则是别有一番风趣。华协是个卧虎藏龙之地。我真诚地希望各位会友们及中文学校、教会、华艺社团、亚裔中心及其他华裔社团能继续给与我们以支持，有钱出钱，有才出才，大家一同把通讯办得更好。在此本刊诚征各样体裁的文章：社区信息、见闻、散文、评论文、小品文、学生习作、社区介绍、儿童卡通作品等等，均受欢迎。有意投稿者请与我联系：timwei@pol.net。电话是 616-957-4875，地址：Tim Wei, 3933 Oakcrest Ct SE, Grand Rapids, MI 49546。

China 1

6747 E. Fulton St. "A"
Ada, MI 49301

Tel: (616)676-5888

Fax: (616)676-0888

Lunch Buffet: 11:00-3:00

星期六和星期日提供十一種
中國點心，僅\$5.99

今日的客户明天的朋友

徐英

專門從事住宅買賣、商業地產的
華人房地產經紀人

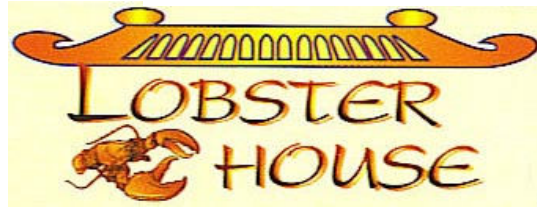
辦公室: 616-949-8900

宅電: 616-954-2135

留言電話: 616-974-4102

手機: 616-560-8790

email: yxu@greenridge.com



金龍閣

海鮮酒樓

\$10 元以上免費遞送

電話: 616-249-2988

4208 S. Division Ave., Kentwood, MI 49548

Sun-Thur: 11:00am - 12:00 am

Fri & Sat: 11:00 am - 2:00 am

一贯以服务华人为宗旨的中国铭百货，在开业三周年之际，首次涉足餐饮业，现已买下原 China Seafood Buffet 和 New Yorker 餐馆，将其改造为 China Gourmet Buffet (味中味)。该餐馆继续走海鮮自助餐路线，增加烧烤、Sushi、韩菜等菜系，迎合东方人口味。该餐馆典雅，高贵，极具中国特色，有回家的感觉。欢迎华人朋友光临品尝。

地址: 2030 28th St, SE, Grand Rapids, MI 49508

电话: 616-516-0237

本期编辑: 魏毅

刊头题字: 倪培民